



Laboratoire International de Recherche
sur les Images et la Scénographie

Institut de Recherche en Études Théâtrales - EA 3959 - ED 267 : École Doctorale (Arts & Médias)
(axe 3 : Lieux, espaces et institutions du spectacle vivant. Programme « Espaces et Scénographie »)
<https://iret.fr/fr/espace-et-scenographie-liris/>

Journée d'études LIRIS#1.2Afrique (26 janvier 2024)

sous la direction scientifique de Jenni-lee Crewe et Romain Fohr

Scénographies contemporaines en Afrique



Festival Les Récréatras Burkina Faso 2022 *Thinking in Cardboard* Centre for the Less Good Idea, Johannesburg, South Africa 2021

Introduction

Jenni-lee Crewe (Université du Cap - Centre for Theatre, Dance & Performance Studies Afrique du sud)  et Romain Fohr (Sorbonne nouvelle Paris France) 

Même si nous avons une lignée de scénographie prolifique en Afrique du Sud, nous ne l'appelons pas nécessairement ainsi. Cette provocation nous permet de chercher ailleurs des exemples de scénographie à l'œuvre et au jeu. Dans le thème 1, nous commencerons par Pumelela Nqelenga, dont les recherches actuelles nous aideront à mettre en évidence certains principes et caractéristiques de l'esthétique rituelle dans les représentations théâtrales. Cela sera suivi d'extraits d'une conversation enregistrée avec le célèbre metteur en scène de théâtre sud-africain Mandla Mbothwe, comme étude de cas illustrant l'utilisation de l'esthétique rituelle dans la performance. Dans le thème 2, nous explorons certaines des manières formelles et informelles d'enseigner et d'apprendre la scénographie en Afrique du Sud, en examinant spécifiquement l'Université du Cap, le Centre d'études sur le théâtre, la danse et la performance, et le programme d'études en développement. Vient ensuite une présentation d'Athena Mazarakis, Bronwyn Lace et Nthabiseng Malaka de la So Academy au Centre for the Less Good Idea de Johannesburg, offrant des opportunités extraordinaires aux aspirants scénographes et créateurs de performances.



Nous donnerons enfin la parole à de nombreux jeunes scénographes de l'Afrique subsaharienne et nous verrons l'exemple foisonnant des Récréâtrales au Burkina Faso. Le Labo ELAN (en partenariat avec l'UNESCO) a mis en place un dispositif de formation au Burkina Faso pour de nombreux artistes dont les scénographes et décorateurs. Il a déjà formé 40 jeunes artistes.

(5 mn)

Thème 1 - **Enquête sur l'esthétique rituelle**

Esthétique rituelle dans la performance contemporaine

Pumelela Nqelenga (Université du Cap - Center for Theatre, Dance & Performance Studies

Afrique du sud) 

Mes recherches visent à ré-imaginer l'utilisation originale des rituels Xhosa et de l'esthétique rituelle vers une interprétation et un imaginaire contemporains. Je cherche à jouer avec la matérialité des occasions rituelles à travers une performance contemporaine qui permet une exploration en dehors du cadre rituel traditionnel.

(20 mn suivies de 5 mn d'échange)

Les objets qui nous animent

Jenni-lee Crewe (Université Le Cap Afrique du sud) 

Entretien avec le réalisateur Mandla Mbothwe pour discuter de l'utilisation d'objets et de matériaux comme catalyseurs dans la conception des performances (et deviner l'esprit), qui mettent en avant une esthétique rituelle.

(20 mn suivies de 5 mn d'échange)

Thème 2 - **Façons d'enseigner, d'apprendre et de découvrir la scénographie en Afrique du Sud**

Étudier la scénographie

Jenni-Lee Crewe (Université Le Cap Afrique du sud) 

Un aperçu des développements à l'ensemble des pratiques éducatives dans l'enseignement supérieur de la scénographie en Afrique du Sud avec l'exemple du Centre d'études sur le théâtre, la danse et la performance de l'Université du Cap-Town en Afrique du sud.

(20 mn suivies de 5 mn d'échange)

Penser en carton - Penser en costume

Athena Mazarakis, Bronwyn Lace et Nthabiseng Malaka (Centre pour les moins bonnes idées, Johannesburg) 

Une introduction à l'Académie du Centre pour les moins bonnes idées de Johannesburg en Afrique du Sud, en référence aux programmes de mentorat : « Penser en carton » et « Penser en costume ». Cette présentation mettra en évidence la philosophie du Centre consistant à laisser le matériel et le jeu diriger les enquêtes de scénographie et de performance axées sur les processus.

(20 mn suivies de 5 mn d'échange)



Thème 3 – Le processus de création scénographique aux Récréâtrales depuis 2011 (Burkina Faso)

Romain Fohr (Sorbonne nouvelle) 

Avec les scénographes Jean-Yves Bagoudou , Paulin Ouedraogo , Idrissa Sawadogo .

Créé en 2002, le festival des Récréâtrales (résistances panafricaines d'écriture, de créations et de recherches théâtrales) www.recreatral.org, a pris comme base dans le quartier de Gounghin en plein capitale de Ouagadougou depuis 2008. Ce festival a amené le théâtre hors des murs, c'est-à-dire chez l'habitant, à ciel ouvert. Ce qui a rajouté la singularité de ce festival est sa multitude de scénographie qui s'étend sur une rue en latérite de cinq cent cinquante mètres de long avec des rues adjacentes. La scénographie est devenue la première identité du festival avec un temps accordé plus long au travail des scénographes (temps de recherche et de formation, d'ingénierie, de réalisation) par rapport aux autres disciplines comme la mise en scène, ou l'écriture.

(20 mn suivies de 5 mn d'échange)

Thème 4 - Table ronde : « Le créateur scénographe en Afrique »

Romain Fohr (Sorbonne nouvelle Paris France) et Paulin Ouedraogo (scénographe) 

avec Gbènakpon Todego (Bénin) , Dorine Munezero (Burundi) , Guy Mukonkole Wa Mukongole (République Démocratique du Congo) , Mohamed Diané, (Guinée Conakry) , Karim Elh Adamou (Niger) .

Le créateur scénographe africain donne vie à des mondes extraordinaires avec les moyens du bord, souvent en utilisant des matériaux recyclés et sans budget. Par sa richesse culturelle, chaque scénographe est singulier ; il « tisse ses imaginations et ses histoires ». Il célèbre son artisanat sans y prêter attention, car tout vient de ses entrailles. Ses créations suscitent des interrogations, captivent, questionnent, émerveillent du plus jeune regard au plus âgé.

(20 mn suivies de 5 mn d'échange)

Conclusion et Perspectives

Jenni-lee Crewe (Université du Cap - Centre for Theatre, Dance & Performance Studies Afrique du sud)  et Romain Fohr (Sorbonne nouvelle Paris France) 

(5 mn)

Horaire : 7h (heure de New-York), 8h (heure de Fort-de-France), 9h (heure de Buenos Aires), 13h (heure de Paris), 14h (heure de Beyrouth et Le Cap), 20h (heure de Hong-Kong), 1h (heure de Wellington).

Durée des séances : 2h30

Lien de connexion : <https://meet.google.com/bfz-yecg-tai>

ID de réunion : 1 978-593-3857

Code secret : 763590956

Organisation LIRIS (zone Moyen-Orient et Afrique du nord) :

Jenni-Lee CREWE (University of Cape Town) jenni-lee.crewe@uct.ac.za

Secrétariat scientifique Zone Afrique :

Jingyi DU (doctorante IRET Sorbonne nouvelle) jingyi.du@sorbonne-nouvelle.fr

Chloé MARCHANDEAU (doctorante IRET Sorbonne nouvelle) chloe.marchandeau@sorbonne-nouvelle.fr



Romain Fohr (comité scientifique international) romain.fohr@sorbonne-nouvelle.fr

RÈGLES - PRISE DE PAROLE JOURNÉE D'ÉTUDES À DISTANCE :

La difficulté est de donner la parole à chacun·e dans notre temps imparti de 2h30 chaque mois. Aussi, je vous propose quelques règles que nous pourrions adapter selon vos souhaits.

Les neuf référent·e·s universitaires du LIRIS de chaque université doivent veiller à la bonne circulation de la parole lors des séminaires à distance afin de restituer la parole des scénographes, universitaires, étudiant·e·s de leur zone géographique (Afrique, Amérique du nord, Amérique du sud, Asie, Caraïbes, Eurasie, Europe, Moyen-Orient, Océanie) ainsi que les échanges avec le public.

Chaque prise de parole doit être au maximum de 20 mn (contributeur), et de 1 mn pour les interventions extérieures. Ainsi la parole circulera plus facilement.

Lors de son intervention, chacun·e doit prendre en compte que nous devons comprendre les précisions de nos prises de parole, aussi nous devons essayer de ne pas parler trop vite pour faciliter la compréhension des auditeurs qui lisent les sous-titrages.

SURTITRAGES SIMULTANÉS ET ÉCRITS :

La traduction simultanée en deux langues est impossible car le vocabulaire spécifique demande un temps de préparation très long pour des interprètes et traducteurs. Le coût est trop cher.

La fonction de sous-titrage pour la visioconférence sera actionnée pour une meilleure compréhension des protagonistes qui parlent généralement en français, en espagnol et en anglais.

Un lexique commun et spécifique sur la scénographie sera créé pour mieux nous comprendre. Nous vous recommandons le *Dictionnaire théâtral* de Margherita Palli (éd. Quolibet, 2021) en sept langues.

Des résumés des interventions seront demandés avant l'intervention pour comprendre le sujet abordé.

Ces textes transcrits donneront lieu à un document qui sera diffusé pour les membres absents.

Google Work propose la fonction de traduction simultanée écrite avec un sous-titrage possible en 7 langues, l'Université Sorbonne nouvelle ne nous pas encore donné accès à cette possibilité très utile. En attendant, vous pouvez utiliser les fonctions :

Reverso <https://www.reverso.net/traduzione-testo>

DeepL <https://www.deepl.com/translator>

Google translate <https://translate.google.com/intl/fr/about/>

sur votre téléphone et ordinateur pour une traduction vocale simultanée.





Laboratoire  International de Recherche
sur les Images et la Scénographie

International Image and Scenography Research Laboratory
Institut de Recherche en Études Théâtrales - EA 3959 - ED 267 : École Doctorale (Arts & Médias)
(axe 3 : Lieux, espaces et institutions du spectacle vivant. Programme « Espaces et Scénographie »)
<https://iret.fr/fr/espace-et-scenographie-liris/>

Study Day LIRIS#1.2Africa (January 26, 2024)

under the scientific direction of Jenni-lee Crewe and Romain Fohr

Contemporary scenographies in Africa



Festival Les Récréatras Burkina Faso 2022 *Thinking in Cardboard* Centre for the Less Good Idea, Johannesburg, South Africa 2021

Introduction

Jenni-lee Crewe (University of Cape Town - Center for Theatre, Dance & Performance Studies South Africa)  et Romain Fohr (Sorbonne nouvelle Paris France) 

While we may have a prolific lineage of scenography in South Africa, we don't necessarily call it this. This provocation allows us to look elsewhere for instances of scenography at work and play. In theme 1 we will begin with Pumelela Nqelenga, whose current research will help us highlight some of the principles and characteristics of ritual aesthetics in theatre performances. This will be followed by extracts of a recorded conversation with acclaimed South African theatre director Mandla Mbothwe, as a case study that exemplifies the use of ritual aesthetics in performance. In theme 2, we explore some of the formal and informal ways of teaching and learning scenography in South Africa, looking specifically at the University of Cape Town, Centre for Theatre, Dance and Performance Studies current, and developing curriculum. This is followed by a presentation by Athena Mazarakis, Bronwyn Lace and Nthabiseng Malaka of the *So Academy* at the *Centre for the Less Good Idea* in Johannesburg, offering extraordinary opportunities to aspiring scenographers and performance makers.



Finally, we will give the floor to many young scenographers from sub-Saharan Africa and we will see the abundant example of Récrcéâtrales in Burkina Faso. The ELAN Lab (in partnership with UNESCO) has set up a training system in Burkina Faso for numerous artists including scenographers and decorators. He has already trained 40 young artists.

(5 mins)

Theme 1 - Investigation of ritual aesthetics

Ritual Aesthetics in Contemporary Performance

Pumelela Nqelenga (University of Cape Town - Center for Theatre, Dance & Performance Studies) 

My research aims to re-imagine the original use of Xhosa rituals and ritual aesthetics towards a contemporary interpretation and imagining. I seek to play with the materiality of ritual occasions through a contemporary performance that enables an exploration outside of the traditional ritual framework.

(20 minutes followed by 5 minutes of discussion)

Objects that Animate Us

Jenni-lee Crewe (University of Cape Town, South Africa) 

An interview with director Mandla Mbothwe discussing the use of objects and materials as catalysts for devising performance (and divining the spirit), that foreground a ritual aesthetic.

(20 minutes followed by 5 minutes of discussion)

Theme 2 - Ways to teach, learn and discover scenography in South Africa

Study scenography

Jenni-lee Crewe (University of Cape Town, South Africa) 

An overview of curriculum developments in tertiary education of scenography in South Africa using the Centre for Theatre, Dance and Performance Studies at the University of Cape Town as a case study.

(20 minutes followed by 5 minutes of discussion)

Thinking in Cardboard & Thinking in Costume

Athena Mazarakis, Bronwyn Lace & Nthabiseng Malaka (Centre for the Less Good Idea, Johannesburg) 

An introduction to the SO Academy of the Centre for the Less Good Idea based in Johannesburg, South Africa, with reference to the mentorship programmes: 'Thinking in Cardboard' and 'Thinking in Costume'. This presentation will highlight the Centre's ethos of letting material and play lead process-driven scenography and performance enquiries.

(20 mins followed by 5 mins discussion)

Theme 3 – The scenographic creation process at Récrcéâtrales since 2010 (Burkina Faso)

Romain Fohr (Sorbonne nouvelle) 

With the scenographers Jean-Yves Bagoudou , Paulin Ouedraogo , Idrissa Sawadogo .

Created in 2002, the Récrcéâtrales festival (pan-African resistances of writing, creations and theatrical research) www.recreattrales.org, has been based in the Gounghin district in the capital of



Ouagadougou since 2008. This festival brought the theater outside the walls, that is to say in local people's homes, under the open sky. What added the singularity of this festival is its multitude of scenography which extends over a laterite street five hundred and fifty meters long with adjacent streets. Scenography has become the primary identity of the festival with a longer time allocated to the work of scenographers (research and training time, engineering, production) compared to other disciplines such as directing or writing.

(20 mns followed by 5 mns of discussion)

Theme 4 - **Round table: “The scenographer creator in Africa”**

Romain Fohr (Sorbonne nouvelle Paris France) et Paulin Ouedraogo (scenographer)

with Gbènakpon Todego (Benin) , Dorine Munezero (Burundi) , Guy Mukonkole Wa Mukongole (Democratic Republic of Congo) , Mohamed Diané (Guinea Conakry), , Karim Elh Adamou (Niger) .

The African designer scenographer brings extraordinary worlds to life with the means at hand, often using recycled materials and without a budget. By their cultural richness, each scenographer is unique; he “weaves his imaginations and his stories”. He celebrates his craft without paying attention to it, because everything comes from his insides. His creations raise questions, captivate, question, amaze from the youngest to the oldest.

(20 mns followed by de 5 mns of discussion)

Conclusion and Perspectives

Jenni-lee Crewe (University of Cape Town - Center for Theatre, Dance & Performance Studies

South Africa)  et Romain Fohr (Sorbonne nouvelle Paris France) 

(5 mns)

Schedule: 7 a.m. (New York time), 8 a.m. (Fort-de-France time), 9 a.m. (Buenos Aires time), 1 p.m. (Paris time), 2 p.m. (Beirut and Cape Town time), 8 p.m. (Hong Kong), 1 a.m. (Wellington time).

Duration of sessions: 2h30

Connection link: <https://meet.google.com/bfz-yecg-tai>

Meeting ID: 1-978-593-3857

Secret code: 763590956

LIRIS organization (Middle East and North Africa zone):

Jenni-lee CREWE (University of Cape Town) jenni-lee.crewe@uct.ac.za

Scientific Secretariat Africa Zone:

Jingyi DU (IRET doctoral student Sorbonne nouvelle) jingyi.du@sorbonne-nouvelle.fr

Chloé MARCHANDEAU (IRET doctoral student Sorbonne nouvelle) chloe.marchandeaou@sorbonne-nouvelle.fr

Romain Fohr (international scientific committee) romain.fohr@sorbonne-nouvelle.fr



RULES - SPEAKING DISTANCE STUDY DAY:

The difficulty is to give everyone a chance to speak within our allotted time of 2.5 hours each month. Also, I offer you some rules that we can adapt according to your wishes.

The nine LIRIS university advisors from each university must ensure the proper circulation of speech during remote seminars in order to reproduce the words of scenographers, academics, students in their geographical area (Africa, America North, South America, Asia, Caribbean, Eurasia, Europe, Middle East, Oceania) as well as exchanges with the public.

Each speech must be a maximum of 20 minutes (contributor), and 1 minute for external interventions. This will allow the word to circulate more easily.

When speaking, everyone must take into account that we must understand the details of our speeches, also we must try not to speak too quickly to make it easier for listeners who read the subtitles to understand.

SIMULTANEOUS AND WRITTEN SURTITLES:

Simultaneous translation into two languages is impossible because the specific vocabulary requires a very long preparation time for interpreters and translators. The cost is too expensive.

The subtitling function for videoconferencing will be activated for a better understanding of the protagonists who generally speak in French, Spanish and English.

A common and specific lexicon on scenography will be created to better understand us. We recommend Margherita Palli's Theatrical Dictionary (ed. Quolibet, 2021) in seven languages.

Summaries of the interventions will be requested before the intervention to understand the subject covered.

These transcribed texts will result in a document which will be distributed to absent members.

Google Work offers the function of simultaneous written translation with possible subtitling in 7 languages, the Sorbonne Nouvelle University has not yet given us access to this very useful possibility. In the meantime, you can use the functions:

Reverso <https://www.reverso.net/traduzione-testo>

DeepL <https://www.deepl.com/translator>

Google translate <https://translate.google.com/intl/fr/about/>

on your phone and computer for simultaneous voice translation.



BIOGRAPHIE - CONTRIBUTIONS DU 26 JANVIER 2024 BIOGRAPHY - CONTRIBUTIONS OF JANUARY 26, 2024

Jean-Yves Bagoudou est diplômé d'une Licence professionnelle en arts et techniques de théâtre, d'un Master en gestion et administration culturelle. Très actif dans le milieu culturel du Bénin, il crée la scénographie de plusieurs spectacles pour le théâtre lors de différents événements. Il participe à des ateliers de formation en scénographie théâtrale. Il est membre du collège scénographique des Récréâtrales.

Jean-Yves Bagoudou holds a professional degree in theater arts and techniques and a master's degree in cultural management and administration. Very active in the cultural sector of Benin, he creates the scenography of several shows for the theater during different events. He participates in training workshops in theatrical scenography. He is a member of the Récréâtrales scenographic college.

Jenni-lee Crewe est maître de conférences en scénographie au Centre d'études sur le théâtre, la danse et la performance de l'Université du Cap. Elle a terminé ses études de premier cycle à l'Université de Rhodes et a ensuite travaillé avec la First Physical Theatre Company en tant que responsable pédagogique, designer et chorégraphe. Elle poursuit ensuite ses études en conception théâtrale en obtenant une maîtrise en beaux-arts de l'Université Tulane de la Nouvelle-Orléans. De retour en Afrique du Sud, elle enseigne à l'École des Arts de l'Université du Witwatersrand à Johannesburg avant de déménager au Cap. Elle est membre de la Fondation Ampersand, conceptrice de théâtre primée par le prix Naledi et directrice créative de Flying House, une organisation dédiée à la conception d'espaces et d'expériences qui aident les gens à se connecter, créer, innover et grandir.

Jenni-lee Crewe is currently senior lecturer in scenography at the Centre for Theatre, Dance and Performance Studies at the University of Cape Town. She completed her undergraduate studies at Rhodes University and went on to work with the First Physical Theatre Company as education officer, designer and choreographer. She then pursued her studies in theatre design obtaining a Masters of Fine Arts from Tulane University in New Orleans. Returning to South Africa, she lectured in the School of Arts at the University of the Witwatersrand in Johannesburg before moving to Cape Town. She is a fellow of the Ampersand Foundation, a Naledi award winning theatre designer and Creative Director of Flying House, an organization dedicated to designing spaces and experiences that help people connect, create, innovate and grow.

Mohamed Diané est né en 1995 en Guinée (Conakry) où il a fait ses études primaires et secondaires. Diplômé en art dramatique à l'institut supérieur des arts Mory Kanté à Dubréka. En plus d'être comédien, il éprouve une passion pour la scénographie dont qu'il continue d'exercer pour la structure Scéno-Raba en Guinée et pour la collective de lecture After Work dont il est membre.

Mohamed Diané was born in 1995 in Guinea (Conakry) where he completed his primary and secondary education. Graduated in drama from the Mory Kanté higher institute of arts in Dubréka. In addition to being an actor, he has a passion for scenography which he continues to exercise for the Scéno-Raba structure in Guinea and for the After Work reading collective of which he is a member.

Scénographe, marionnettiste, comédien et professeur de théâtre à l'école de formation artistique et culturelle à Niamey au Niger, **Karim Elh Adamou** est diplômé de la licence professionnelle théâtre et d'un master



recherche en arts du spectacle. Il est l'un des scénographes les plus actifs au Niger. Il travaille tant sur des créations artistiques que sur des événements. Ses ateliers des scénographies accueillent un travail autour du croisement des matériaux recyclés.

Scenographer, puppeteer, actor and theater teacher at the artistic and cultural training school in Niamey, Niger, **Karim Elh Adamou** graduated with a professional theater degree and a research master's degree in performing arts. He is one of the most active scenographers in Niger. He works on both artistic creations and events. Its scenography workshops host work around the intersection of recycled materials.

Membre de l'IRET (EA3959), **Romain Fohr** est maître de conférences à l'Institut d'Études Théâtrales de la Sorbonne Nouvelle dont il a été directeur adjoint entre 2019 et 2021. Il fonde le LIRIS (Laboratoire International de Recherche sur les Images et la Scénographie) en 2023. Il a enseigné dans les écoles nationales supérieures d'arts visuels de Bruxelles (La Cambre), Lyon (ENSATT), Monaco (Pavillon Bosio), Paris (Arts décoratifs). Spécialiste de la scénographie, il a publié de nombreux articles, entretiens et ouvrages en France et à l'étranger.

Member of IRET (EA3959), **Romain Fohr** is a lecturer at the Institute of Theater Studies of the Sorbonne Nouvelle, of which he was deputy director between 2019 and 2021. He founded LIRIS (International Laboratory for Research on Images and Scenography) in 2023. He taught in the national higher schools of visual arts in Brussels (La Cambre), Lyon (ENSATT), Monaco (Pavillon Bosio), Paris (Decorative Arts). A specialist in scenography, he has published numerous articles, interviews and books in France and abroad.

Bronwyn Lace est une artiste visuelle qui a collaboré avec William Kentridge à la fondation et à la création du « Centre des moins bonnes idées ». Pour Lace, née au Botswana, qui travaille actuellement entre l'Autriche et l'Afrique du Sud, sa pratique artistique s'intéresse à la relation entre l'art et d'autres domaines tels que la physique, la littérature, la philosophie, la pratique muséale, l'éducation, etc. La spécificité du site, la réactivité et la performativité sont également au cœur de sa pratique et ont largement influencé ses premiers travaux. De la même manière, un équilibre entre un processus de studio isolé et introspectif et un processus collaboratif et communautaire voit Lace adopter des découvertes fortuites étayées par une recherche éclairée de nouvelles idées. Début 2016, alors que Lace vivait et travaillait à Maboneng, à Johannesburg, elle a été contactée par Kentridge et lui a demandé de le rejoindre pour une discussion sur une idée d'espace incubateur expérimental pour les arts. Lace devait travailler aux côtés de Kentridge et de son équipe, contribuant à créer un espace qui deviendrait à terme le « Centre des moins bonnes idées ». Depuis lors, Lace a travaillé pour diriger et faciliter le Centre à travers ses différentes saisons, le programme FOR ONCE et la conservation de ses nombreux projets d'art en ligne et publics, d'abord en tant qu'animateur du Centre et maintenant en tant que directeur du conseil d'administration. Actuellement, Lace supervise également les projets et visions plus larges du Centre, en particulier la création de la SO Academy ainsi que les partenariats internationaux pour le Centre. Pour Lace, dont le propre travail aborde les thèmes de la transition, de la mortalité, des seuils d'éclairage et de la recherche d'une forme physique de l'effondrement, The Center possède une forte résonance méthodologique et philosophique. Travailler à retenir la myriade de processus souvent intangibles des artistes, rechercher de nouvelles façons de voir et introduire des fils disparates dans leur travail est un rôle qu'elle occupe depuis la création du Centre. Travailler aux côtés des équipes de production et techniques, ainsi que des conservateurs, chorégraphes, metteurs en scène, compositeurs et dramaturges invités, dirigeant un processus et offrant un espace d'encouragement



et de compréhension est également au cœur du rôle de Lace au Centre. À l'heure actuelle, la position de Lace entre l'Afrique du Sud et l'Autriche la voit également travailler à établir des relations entre le Centre et d'autres espaces et institutions artistiques collaboratifs et expérimentaux à travers le monde.

Bronwyn Lace is a visual artist who has collaborated with William Kentridge on the founding and establishing of The Centre for the Less Good Idea. For Botswana-born Lace, who currently works between Austria and South Africa, her artistic practice is concerned with the relationship between art and other fields such as physics, literature, philosophy, museum practice, education, and more. Site-specificity, responsiveness, and performativity are also central to her practice, and have informed a great deal of her early work. Similarly, a balance between an isolated, introspective studio process and a collaborative, communal process sees Lace embracing incidental discoveries underpinned by an informed pursuit of new ideas. In early 2016, when Lace was living and working in Johannesburg's Maboneng, she was contacted by Kentridge and asked to join him in a discussion on an idea for an experimental incubator space for the arts. Lace was to work alongside Kentridge and his team, helping to establish a space that would ultimately become The Centre for the Less Good Idea. Since then, Lace has worked to drive and facilitate The Centre through its various Seasons, FOR ONCE programme and the curation of its many online and public art projects, first as Animateur for The Centre and now as a director on the board. Currently, Lace also oversees The Centre's broader projects and visions, in particular the formation of the SO Academy alongside international partnerships for the Centre. For Lace, whose own work grapples with themes of transition, mortality, illuminating thresholds, and finding a physical form for collapse, The Centre holds a strong methodological and philosophical resonance. Working to hold the myriad and often intangible processes of artists, seeking out new ways of seeing and introducing disparate threads to their work is a role that she's occupied since The Centre's inception. Working alongside the production and technical teams, as well as the invited curators, choreographers, directors, composers and dramaturgs leading a process, and providing a space for encouragement and understanding is also central to Lace's role at The Centre. At present, Lace's position between South Africa and Austria also sees her working to establish relationships between The Centre and other collaborative, experimental arts spaces and institutions across the globe.

Nthabiseng Malaka est scénographe et costumier du « Centre des moins bonnes idées », et un créateur de théâtre qui travaille sur la scène, le cinéma et la télévision en tant que concepteur de production, directeur artistique, décorateur et maître des accessoires. Grâce à son travail avec le théâtre, Malaka a conçu de nombreuses productions sud-africaines bien connues. Sa première nomination au Naledi Theatre Award pour la conception de costumes concernait la production 2018 de *Shoes and Coups*. En 2019, elle a également été nommée pour un Naledi Theatre Award pour sa scénographie pour *Strange Land*. La pratique de Malaka a toujours été influencée par le changement. Élevée dans un village rural par sa grand-mère, elle a dû accepter le changement, s'adapter à chaque endroit où elle a déménagé et aux différents types de personnes qui l'entouraient. Elle aborde la vie et l'art avec cette même ouverture – toujours réceptive à un nouveau défi, une nouvelle entreprise et à l'acquisition de nouvelles connaissances et compétences. Pour The Centre, Malaka a conçu des décors et des costumes pour les saisons 8 et 9 ainsi que pour la production 2020 de *Waiting for Godot*. Pour la saison 9, Malaka a également créé *Goraa Goreng ?*, un projet intégrant la scénographie comme installation.

Nthabiseng Malaka is The Centre for The Less Good Idea's Scenographer and Costume Designer, and a theatre-maker who works across stage, film and television as a production designer, art director, set dresser, and props master. Through her work with theatre, Malaka has designed for numerous well-known South African productions. Her first Naledi Theatre Award nomination



for costume design was for the 2018 production of *Shoes and Coups*. In 2019, she was also nominated for a Naledi Theatre Award for her set design for *Strange Land*. Malaka's practice has always been informed by change. Raised in a rural village by her grandmother, she has had to welcome change, adapting to every location she moved to, and the different kinds of people she was surrounded by. She approaches life and art with this same openness – always receptive to a new challenge, a new venture, and the acquisition of new knowledge and skills. For *The Centre*, Malaka has designed sets and costumes for Seasons 8 and 9 as well as for *The Centre's* 2020 production of *Waiting for Godot*. For Season 9, Malaka also created *Goraa Goreng?*, a project that incorporated scenography as installation.

Athena Mazarakis est une chorégraphe, interprète, éducatrice en arts somatiques, gestionnaire artistique et praticienne de la pleine conscience incarnée sud-africaine. Elle rejoint le « Centre des moins bonnes idées » en tant que « Momenteur »¹ de la SO Academy. Athena apporte l'ingéniosité et la créativité implicites dans sa pratique créative de chorégraphe et d'artiste du mouvement au cours des 25 dernières années à son travail dans l'administration des arts, l'activisme artistique, la conception de projets et l'innovation de programmes. En tant qu'éducatrice artistique, Athena a travaillé dans une gamme d'espaces d'apprentissage formels et informels. Elle a occupé un poste de chargée de cours à l'Université Wits (1999-2007) et a joué un rôle de premier plan dans la création du centre des arts Ebhudlweni du *Forgotten Angle Theatre Collaborative*, dans la campagne de Mpumalanga, où elle a occupé le poste de responsable du développement de 2016 à 2019. Un fil conducteur qui traverse les œuvres chorégraphiques d'Athena est l'exploration de la relation entre le corps et les interfaces des arts numériques en direct, tout en explorant le lien entre la mémoire et le corps. Le concept du « corps comme archive » a été au centre de ses recherches artistiques et scientifiques et continue de sous-tendre sa méthodologie chorégraphique et sa pratique pédagogique. Cela éclaire également son approche incarnée des pratiques de pleine conscience, qu'elle a consolidée dans son travail de pleine conscience incarnée à travers sa société, *EMBODIMENT NOW*. Athena a toujours valorisé l'interdisciplinarité dans sa propre pratique artistique et est profondément intéressée par la manière dont le Centre est capable de soutenir et d'étendre la recherche, l'apprentissage, l'exploration et l'innovation artistiques à travers ses projets collaboratifs et interdisciplinaires. Dans son rôle de « Momenteur »², Athena espère s'appuyer sur sa profonde compréhension des processus créatifs pour maintenir et permettre les processus d'apprentissage et de travail au sein de la SO Academy.

Athena Mazarakis is a South African choreographer, performer, somatic arts educator, arts manager and embodied mindfulness practitioner. She joins *The Centre* for the Less Good Idea as the “Momenteur” of the SO Academy. Athena brings the resourcefulness and creativity implicit in her creative practice as a choreographer and movement artist over the past 25 years to her work within arts administration, arts activism, project design and programme innovation. As an arts educator Athena has worked across a range of formal and informal learning spaces. She held a lecturing position at Wits University (1999 – 2007) and played a leading role in the establishment of *The Forgotten Angle Theatre Collaborative's* Ebhudlweni Arts Centre, in rural Mpumalanga, where she served as the Development Manager from 2016 to 2019. A common thread that runs through Athena's choreographic works is the exploration of the relationship between the body and live digital arts interfaces, whilst investigating the connection between memory and the body. The concept of ‘the body as archive’ has been the key focus of her artistic and scholarly research and continues to underpin her choreographic methodology and teaching practice. It also informs her embodied approach to mindfulness practices, which she has consolidated in her embodied

¹ This word suggests someone who makes each moment a learning experience.

² Ce mot suggère quelqu'un qui fait de chaque instant une expérience d'apprentissage.



mindfulness work through her company, EMBODIMENT NOW. Athena has always valued inter-disciplinarity in her own artistic practice and is deeply interested in how The Centre is able to support and extend artistic investigation, learning, exploration and innovation through its collaborative and cross-disciplinary projects. In her role as the “Momenteur”, Athena hopes to lean on her deep understanding of creative processes to hold and enable the learning and work processes within the SO Academy.

Mandla Mbothwe est fondateur et directeur artistique de Mud and Fire Parables. Maître de conférences et chercheur à l'Université du Cap, co-directeur artistique du Magnet Theatre, co-directeur artistique des collectifs Mbothwe et Doni. Il a complété sa maîtrise en théâtre et performance avec distinction à l'Université du Cap. Il a également obtenu avec succès son diplôme spécialisé en théâtre et interprétation à l'Université du Cap après avoir terminé son lycée. Ces dernières années, il a été directeur créatif du ARTSCAPE Theatre Center et a servi diverses institutions comme directeur artistique dont la Fondation Steve Biko. Il a présenté son travail dans des festivals à travers le monde, notamment Infecting the City (Cape Town), Out of the Box (Cape Town), National Arts Festival et d'autres festivals internationaux. Il est l'un des créateurs de théâtre sud-africains les plus acclamés. Il est dramaturge, chercheur, metteur en scène, professeur d'art et praticien du théâtre depuis vingt et un ans. Au fil des années, il a créé et présenté des productions théâtrales de grande qualité, présentées en Afrique du Sud et à l'étranger. Il a dirigé avec succès diverses institutions et en a servi d'autres en tant que conférencier, conservateur et membre du conseil d'administration. Il a réalisé un travail magnifique et remarquable comprenant *Isivuno sa maphupha* (Récolte des rêves), *Ingwaba le ndoda lise cankwedlela* (La tombe de l'homme est à côté de la route), *Umyenzo we zandi* (Eden des sons), *Inxeba lo mphilisi*. (La blessure d'un guérisseur), *Voices of Women* avec Abelusi du Steve Biko Centre, *Ukushona ko Mendi* productions, *Biko's Quest*, *Ukuphuthelwa* (Insomnia) co-réalisé par House of Africa avec Lulamile Nikani, *Nzulu ye'mfihlakalo* (Sacré des sacrés), *Talking Souls* commandé par le British Council et Artscape Theatre, *Awethu-Kraal of Dreams*, *Giant in Him* avec Lulamile Nikani, *Thina so babini Us Together* et aussi co-réalisé *Ukhozi olumaphiko*, *Ezethu et 27 Windows/4 portes & 2 taps*, *Iyazika*, *Dans Sa Quête*, *NguvuYaMbengu*, *G7-OkweBokwe*, co-réalisé *Ityala lamawele*, *Sabmnye noMendi*, *Sidesibebany no SS Mendi*, *1976 spiritueux*, *Biko Rising* et *Oratorio de la jeunesse oubliée*. Il a conceptualisé et organisé plusieurs festivals internationaux, prix et conférences commandés. Il a remporté plusieurs prix tels que le Handspring Puppetry Award pour le meilleur théâtre visuel (2010), le Fleur du Cap Award avec Mark Fleishman et Jennie Reznick pour l'innovation en théâtre (2010), le Prix Fleur du Cap pour l'innovation en théâtre (2013) et Eastern Cape. Prix Arts et Culture pour sa contribution exceptionnelle au théâtre (2013).

Mandla Mbothwe is a Founder and Artistic Director at Mud and Fire Parables; Lecturer and Researcher at University of Cape Town, Co-Artistic director at Magnet Theatre, co-Artistic director at Mbothwe and Doni Collectives. He completed his Master Degree in Theatre and Performance with distinctions with University of Cape Town. He also successfully obtained his Honors Degree in Theatre and Performance, Diploma in Theatre and Performance both through the University of Cape Town after completing secondary school. In recent years he served as Creative Manager of ARTSCAPE Theatre Centre and has served various institutions including the Steve Biko Foundation's artistic director. He presented his work in festivals across the world including infecting the City (Cape Town), Out of the Box (Cape Town), National Arts Festival and other international festivals. He is one of the acclaimed South African theatre makers and award winner. He is a playwright, researcher, director, art teacher and theatre practitioner for the past twenty-one years. Over the years he has created and presented theatre productions of high quality, which were staged in South Africa and abroad. He successfully heads various institutions and served others as



a lecturer, curator and board member. The multi award winner directed beautiful and remarkable work that including *Isivuno sa maphupha* (Harvesting of dreams), *Ingcwaba le ndoda lise cankwedlela* (The grave of the man is next to the road), *Umyenzo we zandi* (Eden of sounds), *Inxeba lo mphilisi* (The wound of a healer), *Voices of Women* with Abelusi of Steve Biko Centre, *Ukushona ko Mendi* productions, *Biko's Quest*, *Ukuphuthelwa* (Insomnia) co-directed by House of Africa with Lulamile Nikani, *Nzulu ye'mfihlakalo* (Sacred of sacreds), *Talking Souls* commissioned by British Council and Artscape Theatre, *Awethu-Kraal of Dreams*, *Giant in Him* with Lulamile Nikani, *Thina so babini* Us together and also so co-directed *Ukhozji olumaphiko*, *Ezethu* and *27 Windows/4 doors & 2 taps*, *Iyazika*, *In His Quest*, *NguvuYaMbengu*, *G7-OkweBokwe*, co-directed *Ityala lamawele*, *Sabmnye noMendi*, *Sidesibebany no SS Mendi*, *1976 spirits*, *Biko Rising* and *Oratorio of the forgotten youth*. He conceptualized and curated multiple commissioned international festival, awards, conferences. He has won multiple awards such as Handspring Puppetry Award for Best Visual Theatre (2010), Fleur du Cap Award with Mark Fleishman and Jennie Reznek for Innovation in Theatre (2010), Fleur du Cap Award for Innovation in Theatre (2013) and Eastern Cape Arts & Culture Award for Outstanding Contribution in Drama (2013).

Apprenti scénographe, comédien, régisseur son et lumière, directeur artistique et technique de la Cie La Seringu'arts. **Guy Mukonkole Wa Mukongole** est diplômé en 2018 en art dramatique et technique des spectacles vivants, spécialisation régie lumière et son à l'École de Théâtre de Lubumbashi (République Démocratique du Congo). Depuis 2010, il crée les éclairages et accompagne les spectacles en tournée avec différents artistes dans différents espaces géographiques, sociaux et culturels. Ses expériences sont parfois réalisées à partir de la dramaturgie de la lumière. Apprentice scenographer, actor, sound and light manager, artistic and technical director of La Seringu'arts Company. **Guy Mukonkole Wa Mukongole** graduated in 2018 in drama and live performance technique, specializing in light and sound management at the Lubumbashi Theater School (Democratic Republic of Congo). Since 2010, he has created lighting and accompanied shows on tour with different artists in different geographical, social and cultural spaces. His experiments are sometimes carried out using the dramaturgy of light.

Dorine Munezero est née le 12 novembre 1991 au Burundi fait ces études primaire, secondaire et universitaire au Burundi. En 2020, elle découvre la scénographie pendant la 4^{ème} édition du festival Buja sans Tabou où elle fait sa première formation. Depuis 2020, elle est devenue la scénographe et régisseur générale du festival Buja sans Tabou. En 2022, elle crée la structure MABOKO IGIHUMBI COMPANY (MIC) : structure de femmes techniciennes qui créent scénographie, régie lumière, régie son et régie générale dans le monde événementiel.

Dorine Munezero was born on November 12, 1991 in Burundi and studied primary, secondary and university in Burundi. In 2020, she discovered scenography during the 4th edition of the Buja sans Tabou festival where she did her first training. Since 2020, she has become the scenographer and general manager of the Buja sans Tabou festival. In 2022, she created the structure MABOKO IGIHUMBI COMPANY (MIC): structure of female technicians who create scenography, lighting management, sound management and general management in the world of events.

Pumelela 'Push' Nqelenga est diplômée de l'université actuellement connue sous le nom d'Université Rhodes à Makhanda, Cap-Oriental en 2015. Elle a obtenu une maîtrise en art dramatique (interprétation contemporaine) avec distinction. Ses autres qualifications comprennent un baccalauréat spécialisé en art dramatique avec spécialisation en théâtre physique, théâtre appliqué et théâtre contemporain et un baccalauréat en journalisme et études des médias avec la spécialisation : télévision et nouveaux médias. Nqelenga s'intéresse profondément à la performance



contemporaine Nguni, à la performance spécifique au site et au rôle du corps féminin noir dans la performance. Elle a créé des séries de conférences à l'Université de Rhodes et à l'Université du KwaZulu Natal sur l'utilisation de la poésie orale dans le théâtre contemporain sud-africain et le corps de la femme noire dans la performance. Mme Nqelenga est une praticienne interdisciplinaire qui présente depuis 2008 des spectacles allant du travail professionnel jusqu'à des productions primées dans des festivals à travers le pays et le monde. De plus, Nqelenga a dirigé, chorégraphié et organisé des œuvres d'étudiants à l'UKZN Pietermaritzburg et a récemment organisé une performance spécifique autour de *Return to My Native* d'Aimé Césaire pour l'école d'été sur la décolonialité à l'UKZN Howard 2020. La même année, Mme Nqelenga a été nommée comme la directrice par intérim du Théâtre Hexagone. Mme Nqelenga est chargée de cours au Centre d'études sur le théâtre, la danse et la performance de l'Université du Cap.

Pumelela 'Push' Nqelenga graduated from the university that is currently known as Rhodes University in Makhanda, Eastern Cape 2015. She graduated with a Masters in Drama (Contemporary Performance) with Distinction. Her other qualifications include an Honours Degree in Drama majoring in Physical Theatre, Applied Theatre and Contemporary Theatre and a Bachelor of Journalism and Media Studies majoring in Television and New Media. Nqelenga has a deep interest in Contemporary Nguni Performance, Site-Specific Performance and the role of the Black Female Body in Performance. She has created lecture series both at Rhodes University and the University of KwaZulu Natal on the use of Oral Poetry in South African Contemporary Theatre and the Black Female Body in Performance. Ms Nqelenga is an interdisciplinary practitioner who has been performing since 2008 in productions ranging from professional work that has been performed in award winning productions in festivals around the country and the globe. Moreover, Nqelenga has directed, choreographed and curated student works at UKZN Pietermaritzburg and recently curated a Site-Specific performance of *Return to My Native* by Aimé Césaire for the Decoloniality Summer School at UKZN Howard 2020. In the same year, Ms Nqelenga was appointed as the Acting Director of the Hexagon Theatre. Ms Nqelenga is a lecturer at the Centre for Theatre, Dance & Performance Studies at the University of Cape Town.

Sibiri Paulin Ouedraogo, directeur technique et régisseur général des Récrcéâtrales à Ouagadougou (Bukina Faso), est un professionnel polyvalent. Certifié en construction métallique et électricité, il forme de techniciens régisseurs en mettant l'accent sur la créativité en Afrique. Sa carrière artistique a débuté dans sa jeunesse, enrichie au sein de structures telles que Récrcéâtrales, FaceOscéno, FITMO, et la Fédération Cartel. De 2012 à 2019, il est régisseur général technique à l'Académie Régionale des Arts Scénographiques au Burkina Faso, et technicien en France. Il a dirigé la technique, la régie générale et la scénographie de plusieurs festivals, notamment les Récrcéâtrales, la Fédération du Cartel, et le Festival des Réalités (Mali). Depuis 2014, en tant que directeur technique des Récrcéâtrales, il co-dirige l'équipe scénographique, intervenant à toutes les étapes du festival et anime des ateliers de formation reconnus pour son accompagnement technique sur le continent africain. Il entretient une réflexion constante sur la pratique de la scénographie en Afrique.

Sibiri Paulin Ouedraogo, technical director and general manager of Récrcéâtrales in Ouagadougou (Bukina Faso), is a versatile professional. Certified in metal construction and electricity, he trains management technicians with an emphasis on creativity in Africa. His artistic career began in his youth, enriched within structures such as Récrcéâtrales, FaceOscéno, FITMO, and the Cartel Federation. From 2012 to 2019, he was general technical manager at the Regional Academy of Scenographic Arts in Burkina Faso, and technician in France. He managed the technique, general management and scenography of several festivals, notably the Récrcéâtrales, the Fédération du Cartel, and the Festival des Réalités (Mali). Since 2014, as technical director of Récrcéâtrales, he has co-directed the scenographic team, intervening at all stages of the festival and leading training



workshops recognized for his technical support on the African continent. He maintains constant reflection on the practice of scenography in Africa.

Président fondateur de l'Association des Techniciens Professionnels de Spectacles et Événementiels (ATPSE), **Idrissa Sawadogo** a reçu le Baobab d'argent du théâtre africain. Le scénographe burkinabé est aussi régisseur son et lumière. Il a suivi une formation en technique : couture, menuiserie, soudure et électricité. Membre de l'association des scénographes Face-o-Scéno Burkina et de l'Association Ateliers ANDAERE BURKINA. Il apporte sa contribution à l'édification de l'art scénographique professionnelle dans son pays. Il forme la jeune génération en scénographie, régie son et lumière. Il participe au festival du Burkina Faso ainsi qu'à l'international. Régisseur général du festival international ART FEMME de Bamako depuis 2018.

Founding president of the Association of Professional Show and Event Technicians (ATPSE), **Idrissa Sawadogo** received the Silver Baobab of African theater. The Burkinabe scenographer is also a sound and light manager. He followed technical training: sewing, carpentry, welding and electricity. Member of the association of scenographers Face-o-Scéno Burkina and the Association Ateliers ANDAERE BURKINA. He makes his contribution to the building of professional scenographic art in his country. He trains the younger generation in scenography, sound and light management. He participates in the Burkina Faso festival as well as internationally. General manager of the ART FEMME international festival in Bamako since 2018.

Diplômé de l'École Internationale de Théâtre du Bénin (EITB) en 2014, **Gbènakpon Todego** joue dans plusieurs créations au Bénin, et en Europe. Il côtoie les metteurs en scène Mathieu Roy, Jean-Michel Coulon (France), Marielle Pinsard (Suisse), Dine Alougbine (Bénin), Javier Lopez Pinon (Pays-Bas), Alain Hema (Burkina Faso). Puis il se consacre à la technique du spectacle. Il montera DADOBO KREATIV, pour concevoir et réaliser des scénographies, ainsi que l'éclairage et la régie des spectacles. Il crée des décorations d'intérieur, des scénographies d'exposition ou des espaces pour des défilés de mode. Il crée aussi des mises en scène.

Graduated from the International Theater School of Benin (EITB) in 2014, **Gbènakpon Todego** plays in several creations in Benin and in Europe. He works alongside directors Mathieu Roy, Jean-Michel Coulon (France), Marielle Pinsard (Switzerland), Dine Alougbine (Benin), Javier Lopez Pinon (Netherlands), Alain Hema (Burkina Faso). Then he devoted himself to the technique of the show. He will set up DADOBO KREATIV, to design and create scenographies, as well as lighting and management of the shows. He creates interior decorations, exhibition designs or spaces for fashion shows. He also creates productions.

